

东南学术文库
SOUTHEAST UNIVERSITY ACADEMIC LIBRARY

拜伦叙事诗研究

A Study of Byron's Narrative Poems

杨　莉◆著

东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

需要全本请访问 www.ertongbook.com



东南学术文库

SOUTHEAST UNIVERSITY ACADEMIC LIBRARY

拜伦叙事诗研究

A Study of Byron's Narrative Poems

杨　莉◆著

东南大学出版社

·南京·

图书在版编目(CIP)数据

拜伦叙事诗研究/杨莉 著. —南京：东南大学出版社，2017.11

ISBN 978-7-5641-7453-8

Ⅰ.①拜… Ⅱ.①杨… Ⅲ.①叙事诗—诗歌研究—英国—近代 Ⅳ.①I561.072

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 254594 号

拜伦叙事诗研究

出版发行：东南大学出版社
社　　址：南京市四牌楼 2 号　邮编：210096
出 版 人：江建中
网　　址：http://www.seupress.com
经　　销：全国各地新华书店
排　　版：南京星光测绘科技有限公司
印　　刷：江阴金马印刷有限公司印刷
开　　本：700mm×1000mm　1/16
印　　张：13.25
字　　数：330 千字
版　　次：2017 年 11 月第 1 版
印　　次：2017 年 11 月第 1 次印刷
书　　号：ISBN 978-7-5641-7453-8
定　　价：68.00 元

本社图书若有印装质量问题，请直接与营销部联系。电话：025-83791830

编委会名单

主任委员： 郭广银

副主任委员： 王保平　刘　波　周佑勇

委　　员：（以姓氏笔画为序）

王廷信　王　珏　王保平　田海平

仲伟俊　刘　波　刘艳红　江建中

陈志斌　陈美华　李霄翔　周佑勇

赵林度　袁久红　徐康宁　郭广银

凌继尧　樊和平

秘 书 长： 江建中

编务人员： 甘　锋　刘庆楚

身处南雍　心接学衡

——《东南学术文库》序

每到三月梧桐萌芽，东南大学四牌楼校区都会雾起一层新绿。若是有停放在路边的车辆，不消多久就和路面一起着上了颜色。从校园穿行而过，鬓后鬓前也免不了会沾上这些细密嫩屑。掸下细看，是五瓣的青芽。一直走出南门，植物的清香才淡下来。回首望去，质朴白石门内掩映的大礼堂，正衬着初春的朦胧图景。

细数其史，张之洞初建两江师范学堂，始启教习传统。后定名中央，蔚为亚洲之冠，一时英杰荟萃。可惜书生处所，终难避时运。待旧邦新造，工学院声名鹊起，恢复旧称东南，终成就今日学府。但凡游人来宁，此处都是值得一赏的好风景。短短数百米，却是大学魅力的极致诠释。治学处的静谧景，草木楼阁无言，但又似轻缓倾吐方寸之地上的往事。驻足回味，南雍余韵未散，学衡旧音绕梁。大学之道，大师之道矣。高等学府的底蕴，不在对楼堂物件继受，更要仰赖学养文脉传承。昔日柳诒徵、梅光迪、吴宓、胡先骕、韩忠谟、钱端升、梅仲协、史尚宽诸先贤大儒的所思所虑、求真求是的人文社科精气神，时值今日依然是东南大学的宝贵财富。给予后人滋养，勉励吾辈精进。

由于历史原因，东南大学一度以工科见长。但人文之脉未断，问道之志不泯。时值国家大力建设世界一流高校的宝贵契机，东南大学作为国内顶尖学府之一，自然不会缺席。学校现已建成人文学院、马克思主义学院、艺术学院、经济管理学院、法学院、外国语学院、体育系等成建制人文社科院系，共涉及6大学科门类、5个一级博士点学科、19个一级硕士点学科。人文社科专任教师800余人，其中教授近百位，“长江学者”、国家“万人计划”哲学社会科学领军人才、全国文化名家、“马工程”首席专家等人文社科领域内顶尖人才济济一堂。院系建设、人才储备以及研究平台等方面多年来的铢积锱累，为

需要全本请访问 www.ertongbook.com

东南大学人文社科的进一步发展奠定了坚实基础。

在深厚人文社科历史积淀传承基础上，立足国际一流科研型综合性大学之定位，东南大学力筹“强精优”、蕴含“东大气质”的一流精品文科，鼎力推动人文社科科研工作，成果喜人。近年来，承担了近三百项国家级、省部级人文社科项目课题研究工作，涌现出一大批高质量的优秀成果，获得省部级以上科研奖励近百项。人文社科科研发展之迅猛，不仅在理工科优势高校中名列前茅，更大有赶超传统人文社科优势院校之势。

东南学人深知治学路艰，人文社科建设需戒骄戒躁，忌好大喜功，宜勤勉耕耘。不积跬步，无以至千里；不积小流，无以成江海。唯有以辞藻文章的点滴推敲，方可成就百世流芳的绝句。适时出版东南大学人文社科研究成果，既是积极服务社会公众之举，也是提升东南大学的知名度和影响力，为东南大学建设国际知名高水平一流大学贡献心力的表现。而通观当今图书出版之态势，全国每年出版新书逾四十万种，零散单册发行极易淹埋于茫茫书海中，因此更需积聚力量、整体策划、持之以恒，通过出版系列学术丛书之形式，集中向社会展示、宣传东南大学和东南大学人文社科的形象和实力。秉持记录、分享、反思、共进的人文社科学科建设理念，我们郑重推出这套《东南学术文库》，将近些年来东南大学人文社科诸君的研究和思考，付之枣梨，以飨读者。知我罪我，留待社会评判！

是为序。

摘　要

《拜伦叙事诗研究》以拜伦的叙事诗作品，主要以其成名作及代表作，如《恰尔德·哈洛尔德游记》《唐璜》和《异教徒》等为研究对象。拜伦的诗歌创作经历了从抒情到叙事的转向，拜伦的叙事诗不仅数量多，而且技巧高，其诗歌夹叙夹议的方式、写景（游记）加抒情的成分、明显的讽刺意味以及口语化的伸缩性较大的意大利八行体的创造性运用等特点，均使诗人成为西方叙事诗史上当之无愧的大家。拜伦不仅在西方叙事诗史上，乃至世界叙事诗史上都拥有自己独特的地位。本书共分八章。第一章“绪论”，对中西方拜伦叙事诗的研究现状进行梳理，并阐明选题的理论与实践意义。第二章“英国浪漫主义诗歌中的叙事与抒情”，对英国浪漫主义诗歌中的叙事与抒情展开研究，明确叙事性成为诗歌研究尤其是叙事诗研究的重心。第三章“拜伦对西方叙事诗传统的继承与创新”，从拜伦诗歌的叙事转向、唐璜这一英雄形象的塑造及《唐璜》的诗歌技艺、作品的叙述声音、叙事时序与时间观等角度，来考察诗人对西方叙事诗传统的继承与创新。第四章“拜伦长篇叙事诗中的叙述者”，对《恰尔德·哈洛尔德游记》和《唐璜》中的叙述者进行比较，以期勾勒出拜伦叙事诗作品中叙述者这一层面的发展和变化。第五章“互文性叙事：拜伦叙事诗中的历史、典故与神话”，对拜伦全

景式的话语模式进行分析，主要关注对象为拜伦叙事诗中的历史、文学话语以及古希腊罗马神话。第六章“拜伦诗歌的叙事节奏及其时间观”，分析了拜伦的即兴创作风格及其对叙事节奏的出色把握。第七章“诗歌叙事中的空间标识”，探讨了《唐璜》中广泛存在的各类空间标识，及其在诗歌叙事中的功能。第八章“拜伦的文学影响”，以拜伦的文学影响为研究对象，选取在诗歌、小说和文艺理论等三个方面受其影响颇深的普希金、库切和巴赫金，分别加以分析和探讨。

关键词： 乔治·戈登·拜伦；叙事诗；叙述者；互文性叙事；空间标识

Abstract

A Study of Byron's Narrative Poems focuses on Byron's narrative poems, mainly his masterpieces, such as *Don Juan*, *Childe Harold's Pilgrimage* and *The Giaour*. Byron's poetic production had gone through the turn from lyrics to narratives. The poet was abundant in narrative poems and high-skilled as well, which bear the features of the modes of narration plus discussion and scenic description plus feeling expression, of distinct satiric effects and of the creative application of flexible Italian ottava rima. All these make Byron a worthy master in western history of narrative poems, and Byron holds a peculiar place in western and even in world history of narrative poems.

This book consists of eight chapters. The initial chapter reviews Sino-Western studies of Byron's narrative poems, and clarifies the theoretical and practical significance of the subject. Chapter two, probes into narration and lyricism of British romantic poems, making it clear that narrativity should be the focus of poetic studies, especially studies of narrative poems. Chapter three, with Don Juan as an example, explains Byron's inheritance and innovation to western tradition of narrative poems from various angles, such as Byron's narrative turn, the shaping of the heroic image of Don Juan, and the poetic skills, narrative voices, narrative order and temporal conception in *Don Juan*. Chapter four,

aiming to outline the evolution and changes in the terms of narrators in Byron's narrative poems, makes a comparison between the narrator in *Childe Harold's Pilgrimage* and those in *Don Juan*. Chapter five has an analysis of Byronic discourse mode of panorama, mainly focusing on the historical, literary discourses and ancient Greek and Roman mythologies. Chapter six has an analysis of Byron's improvisatorial style of writing and his excellent command of narrative rhythms. Chapter seven probes into all sorts of spatial signs extensively existing in *Don Juan* and their functions in poetic narration. Chapter eight, with Byron's literary influences as a subject, selects for analysis Pushkin, Coetzee and Bakhtin who are profoundly influenced by Byron respectively in poetry, novels and literary theories.

Keywords: George Gordon Byron; narrative poems; narrator; intertextual narrative; spatial signs

序

拜伦是英国浪漫主义第二浪潮的核心人物，他的诗歌以追求自由的磅礴激情、孤独忧郁的气质，以及愤世嫉俗的冷嘲热讽而独具特色，引领了欧洲浪漫主义诗歌创作的发展进程。

拜伦在我国文学界一度享有盛誉。他的著作曾对我国的文学事业产生了重要的影响。我国的外国文学译者和学者始终不忘“他山之石，为我所用”的重要使命，在对拜伦作品的文化精髓的阐释与评介过程中，把握其文本的魅力与深邃的思想，发挥其在现实层面的意义与价值。于是，在我国的国民文化素质提升方面，拜伦的诗歌经典作出了不可忽略的积极贡献。

然而，自西方现代主义、后现代主义成为研究热点之后，拜伦研究如同其他传统的文学经典的研究一样，受到了一定程度的忽略。面对前辈学者在拜伦研究和译介方面的突出成就，甚至一度停滞不前，绝少突破。

其实，作为经典作家的拜伦，其作品的永恒魅力和研究价值不言而喻。不仅是拜伦，甚至发生在18世纪末到19世纪30年代的整体浪漫主义文学思潮，都具有重要的现代价值。尤其是浪漫主义作家对自然的推崇，对人与自然关系的沉思和探索，对于我国现阶段的生态文明建设，对于广大民众的生态意识的培养，都具有普遍的现实意义。

杨莉博士在全面梳理拜伦研究文献的基础上，敢于担当，她的专著《拜伦叙事诗研究》，无疑是我国学界运用叙事学理论研究拜伦叙事诗的一部力作。作者没有附庸时髦、随波逐流，也没有被学界的浮躁所困，而是知难而上，脚踏实地地从事基础研究，心甘情愿地为之付出，攻克难关。她的拜伦叙事诗

需要全本请访问 www.ertongbook.com

相关研究，不仅拓展了叙事学研究的理论空间和研究范围，而且也拓展了拜伦研究的空间和深度。以她所擅长并且作出一定理论贡献的叙事学视角来研究拜伦，从事拜伦创作中最具价值的叙事诗研究，是一种具有雄心且极具挑战性的工作。

这部倾注了作者多年心血的学术专著有着鲜明的特色。首先是研究视角新颖，论点明晰，重点突出。作者具有良好的叙事学理论素养和扎实的英美诗歌研究功底，发表过多篇该领域的论文，受到学界的关注。在这部著作中，杨莉博士将这两个方面的专长融为一体，以叙事学理论介入英诗研究。该专著充分认识到拜伦叙事诗的实际意义与现代影响，并且紧扣叙事学原理，对拜伦创作从抒情到叙事的转向、对西方叙事诗传统的继承与创新、拜伦诗歌的叙事节奏、“隐含作者”、诗歌叙事中的空间标识，以及互文性叙事等命题进行了深入的理论阐述和文本分析研究，并且探究拜伦叙事诗在其作品中的主导地位，认为拜伦叙事诗以灵活的叙事视角、鲜明的互文性和多样化的叙事方式，在西方叙事诗发展史上具有崇高的地位。该专著不仅就叙事诗展开研究，而且还关注到抒情诗中的叙事色彩。其实，西方抒情诗的生成和发展，不仅是为了适应情感表达的需求，而且其中也具有一定的叙事成分，尤其是中世纪的“破晓歌”、17 世纪之后的“戏剧独白诗”等等，都充分证明以叙事学理论研究抒情诗的可能。

其次是作者有着敏锐的诗歌文本感悟能力以及相应的理论掌控能力。在研究过程中，作者尤为注重原典研读，充分利用外语能力方面的优势，收集了大量有关拜伦诗歌研究的第一手研究资料和相应的诗歌文本，为拜伦叙事诗研究提供了文献保障。书中所阐述的相关学术观点不是空泛的理论，而是有着细腻的解读和分析以及扎实的诗歌文本的支撑。正是有着翔实的文本作为理论支撑，这部论著更具创新价值。作者同样有着扎实的专业功底，对西方叙事诗的发展脉络了如指掌，所以在分析过程中，各种用来论证的材料常常信手拈来，然而涉笔成趣，显得妥帖得当，言之有理。

再者，杨莉博士的这部专著，体现了科学研究的严谨与真实内涵。譬如，她通过对拜伦叙事诗中的历史、典故与神话方面详尽的文本考据，来探讨互文性叙事，认为拜伦叙事诗以文字为材料，汇合各类风格不一的话语片断，构成了一幅色彩缤纷、韵味十足的文学画卷。拜伦叙事诗对历史的折射，对文化典故的运用，对莎士比亚《哈姆雷特》、司各特《艾凡赫》等文学经典的借鉴，是拜伦叙事诗得以成功的一个重要前提。杨莉博士在这方面的富有创新精

神的考证性研究，使得这部成果更具学术创新价值。

最后，作者有着宏观的研究视野和强烈的世界文学意识。作者对拜伦叙事诗的研究，不是局限于英国文学，而是从世界文学发展的整体历程中进行考察。不仅着眼于拜伦来探究叙事诗的渊源以及拜伦对传统叙事技巧的继承，而且探究拜伦对以普希金为代表的世界其他民族文学的影响。作者深深认识到国别文学的研究离不开世界文学的考量，正如“世界文学”一词的首创者歌德所言：“如果没有外国文学的兴趣和贡献，为一国文学重新注入活力，相反闭关自守，每个民族的文学就会竭蹶不振。”如果没有从《荷马史诗》、《埃涅阿斯纪》到《浮士德》的世界文学优秀叙事传统的承袭，也不可能凭空出现《唐璜》和《恰尔德·哈洛尔德游记》这样的叙事杰作。同样，如果没有拜伦的《东方叙事诗》的影响，普希金的《叶甫盖尼·奥涅金》，甚至作用俄国文坛多年的“多余的人”，都可能成为世界文学史上真正的“无根的浮萍”。

拜伦像其他浪漫主义作家一样，是“哲学家的近邻”，这些受到天人合一、物我合一等思想影响的“自然诗人”，一直以自己独特的视角关注着人与自然的关系，探索着人与自然关系的和谐发展。他们不倦地追求自然意象与人类灵魂的契合，对非人类的生命形式和物质环境表现出极大的关注。他们热衷于表现大自然，描绘大自然，把大自然看成是一种神秘的力量或者是某种精神境界的象征，并且将自己的理想寄寓其中，突出人和自然在思想感情上的共鸣。可见，西方浪漫主义文学的现代价值是十分鲜明的。浪漫主义自然观的形成以及对自然的关注是现代生态批评得以产生的一个根本保证。如果没有“返回自然”学说以及浪漫主义的自然观，风靡西方学界的生态批评也是不可思议的。

杨莉博士充分认识到拜伦的现代意义，不畏寂寞，攻克难关，数年来一直沉浸在拜伦的叙事诗中，领悟其诗中的深邃的思想与感人至深的艺术魅力。经过多年的不懈努力，她的专著《拜伦叙事诗研究》终于完稿，即将面世，值得庆贺。她在富有创新精神的叙事学理论激励下所推出的这部力作，对于我国学界的拜伦研究而言，无疑具有独到的学术价值和突出的理论贡献。杨莉博士正处在学术研究的黄金时期，鉴于她对拜伦诗歌研究的执著，在不久的将来，一定还会给我们带来更多的惊喜。

吴　笛

2017 年春

目　录

第一章　绪论 …… (1)
一、选题的理论与实践意义 …… (1)
二、拜伦研究综述 …… (3)

第二章　英国浪漫主义诗歌中的叙事与抒情 …… (26)
一、抒情诗中的叙事 …… (27)
二、叙事诗中的抒情 …… (33)

第三章　拜伦对西方叙事诗传统的继承与创新 …… (39)
一、从抒情到叙事的转向 …… (39)
二、普通的英雄、不凡的诗歌技艺 …… (42)
三、《唐璜》中的叙述声音、叙事时序与时间观 …… (46)

第四章　拜伦长篇叙事诗中的叙述者 …… (51)
一、叙述者：从“自然而然”到“自我意识” …… (51)
二、被叙者——从冷漠的骑士到时势英雄 …… (54)
三、叙述声音：从单一到多元 …… (58)

第五章　互文性叙事：拜伦叙事诗中的历史、典故与神话 …… (62)
一、历史 …… (63)

二、典故 …… (70)
三、神话 …… (81)

第六章　拜伦诗歌的叙事节奏及其时间观 …… (84)
一、叙事节奏 …… (85)
二、拜伦的时间观 …… (92)

第七章　诗歌叙事中的空间标识 …… (96)
一、空间标识与故事场所 …… (97)
二、空间标识与动态空间 …… (100)
三、空间标识与诗歌结构 …… (104)

第八章　拜伦的文学影响 …… (107)
一、拜伦与普希金 …… (108)
二、拜伦与库切 …… (113)
三、拜伦与巴赫金关于史诗与小说关系的理论 …… (116)

参考文献 …… (120)

附录一　拜伦的生平与创作 …… (134)

附录二　拜伦与戏剧 …… (138)

附录三　拜伦与抒情诗 …… (156)

附录四　19 世纪英国浪漫主义诗人诗论述评 …… (173)

附录五　19 世纪英国浪漫主义诗人的美学思想及其影响 …… (182)

后记 …… (190)

第一章

绪　论

一、选题的理论与实践意义

自晚清以降，拜伦的译介和研究在中国几度掀起高潮。国内早期的拜伦诗歌研究多侧重作家、作品的主题及艺术特色等方面的研究，对文本则存在一定程度的忽视。20 世纪以来，从传统文学批评到现代文学批评，发生了“语言学转向”，形式主义、新批评和结构主义在西方学界可说是你方唱罢我登场。中国近二三十年的拜伦研究也逐渐受到西方的影响。新的方法得以运用，如精神分析；新的领域也有涉足，如诗人的女性观、诗学观等。但对于拜伦这样一位世界级的大家，我们的研究无论从广度和深度来说都是远远不够的。

拜伦的叙事诗在其作品中占有绝对的主导地位，其叙事诗以灵活的叙事视角、鲜明的互文性特征和多样化的叙事方式等特点，在西方叙事诗史乃至世界叙事诗史上拥有自己独特而崇高的地位。而国内有关拜伦叙事诗的研究只是散见于某些期刊文章、硕博论文和著作的章节中，至今尚未形成全面、系统的专题性论述。

尽管在小说的解读上，叙事学理论的运用已颇有声势。但用这一理论来阐释拜伦的叙事诗在国内非常少见，谭君强的《叙事学导论：从经典叙事学

到后经典叙事学》[1]多次以拜伦的《唐璜》(*Don Juan*)为例,阐释叙事学的一些重要概念及问题。除此之外,只有零星的几篇文章略有涉及叙事学理论。

近年来,西方学者已逐渐意识到叙事学理论在诗歌研究中的优势,如布莱恩·麦克黑尔(Brian Mchale)提出了关于研究叙事与诗歌形式之间互动关系的构想。[2] 用叙事学理论研究拜伦诗歌,在国内"还仅仅是一个开始"[3],在西方也并非很充分。这与人们对诗歌特征的认识不无关系。诗歌通常显示为更为引人注目的特征,即诗意特征,而叙述特征受到的关注则在其次。[4] 此外,也涉及人们对浪漫主义诗歌的误解。一般人认为这一阶段主要关乎抒情诗的发展,但J·贾库布·匹萨(J. Jakub Pitha)却表达了不同的观点,在他看来,叙事实践是该阶段诗歌更为重要的特点。匹萨就此对拜伦等四位英国浪漫主义诗人展开了研究,谈到拜伦时,匹萨认为,《唐璜》中创造了一种碎片状的叙事形式,而且诗歌拥有一种只是近来才被意识到的秩序。[5]

综上所述,国内未见有关拜伦叙事诗的系统的专题研究,而且,用叙事学理论来研究拜伦的叙事诗,在国内还是刚刚开始,在西方也并不充分。因此,笔者拟对拜伦的叙事诗展开多视角的研究,以叙事学理论为主,采用文本分析的方法,发掘作品本身的内在价值;同时拟借鉴文化研究、互文性等理论,以事实为准绳,条分缕析,对作者及其叙事诗作出尽可能贴切的解读,对拜伦的叙事诗作出更全面、更客观的考察。

用叙事学理论来研究拜伦的叙事诗,在研究方法上,这是一种新的尝试和探索。它既可以为拜伦的叙事诗研究开辟新的天地,从而有力地推进拜伦研究走向纵深,也可以为叙事学研究提供新的题材,从而有利于拓展叙事学的理论空间和研究范围。

拜伦的叙事诗对许多名人,如普希金、尼采、巴赫金、罗伯特·舒曼等产

---

〔1〕 谭君强:《叙事学导论:从经典叙事学到后经典叙事学》,高等教育出版社,2008年。

〔2〕 [美]布赖恩·麦克黑尔:《关于建构诗歌叙事学的设想》,尚必武、汪筱玲译,《江西社会科学》2009年第6期。

〔3〕 宁梅:《近二十年中国"拜伦研究"述评》,《贵州大学学报》(社会科学版)2002年第6期。

〔4〕 [荷]米克·巴尔:《叙述学:叙事理论导论》,谭君强译,中国社会科学出版社,2003年,第9页。

〔5〕 Pitha, J. Jakub. *Narrative Theory and Romantic Poetry*. Diss., University of South Carolina, 1999.

需要全本请访问 www.ertongbook.com